

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

Б1.О.06.02 Иностранный язык в профессиональной сфере

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень:
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой _____  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Грибенник Д.В.

Санкт-Петербург 2025

1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере»

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Раздел / тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Тема 1.1. Фонетика: совершенствование произносительных навыков	УК-4 ОПК-3	Выполнение лабораторной работы №1
2	Тема 1.2. Грамматика: структура простого и распространенного предложения, сложноподчиненное предложение.	УК-4 ОПК-3	Собеседование
3	Тема 1.3. Лексика: профессионально-ориентированная лексика, термины, газетная лексика	УК-4 ОПК-3	Выполнение лабораторной работы №2
4	Тема 1.4. Перевод: письменный перевод профессионально-ориентированных текстов.	УК-4 ОПК-3	Выполнение лабораторной работы №3 ТКУ
5	Тема 2.1. Чтение: поисковое чтение текстов по направлению и профилю подготовки	УК-4 ОПК-3	Выполнение лабораторной работы №4.
6	Тема 2.2. Аудирование: понимание диалогической и монологической речи по направлению и профилю подготовки	УК-4 ОПК-3	Выполнение лабораторной работы №5
7	Тема 2.3. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по заданной тематике в аспекте «Специальный язык».	УК-4 ОПК-3	Решение кейс-задачи
8	Тема 2.4. Письмо: составление плана текста, аннотация текста по направлению и профилю подготовки	УК-4 ОПК-3	Выполнение лабораторной работы №6
Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой			

2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации	Знать: - основы современного английского литературного языка и базовые приемы и методах различных типов письменной речевой коммуникации; - принципы устной, письменной и виртуальной презентации материалов и результатов собственной деятельности.	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 по темам. Собеседование. Решение кейс-задач.

и иностранном(ых) языке(ах)	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать основные методы и приемы различных типов письменной коммуникации на основе знаний специфики современного английского литературного языка; - вести и поддерживать обсуждение вопросов, касающихся результатов своей деятельности, собственного исследования. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 по темам. Собеседование. Решение кейс-задач.</p>
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками эффективного применения разнообразных приемов и методов различных типов письменной коммуникации на английском языке в процессе осуществления профессиональной деятельности; - навыками грамотного структурного и содержательного представления в устной, письменной и виртуальной форме докладов и сообщений по материалам и результатам собственного исследования. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 по темам. Собеседование. Решение кейс-задач.</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности лексической, грамматической, стилистической системы, современные тенденции в грамматической системе. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 по темам. Собеседование. Решение кейс-задач.</p>
	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - создавать грамотный английский текст с точки зрения грамматики, проводить филологический анализ текста; - использовать стратегии и тактики академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 по темам. Собеседование. Решение кейс-задач.</p>
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - речевыми стратегиями и тактиками академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке, навыками представления на иностранном языке своих образовательных и профессиональных интересов и достижений; - техниками деловой переписки и навыками представления результатов своей деятельности на иностранном языке и профессионального общения на иностранном языке. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 по темам. Собеседование. Решение кейс-задач.</p>

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	5
1.2	Выполнение лабораторных работ	1	24
1.2.1	Выполнение лабораторной работы № 1	1	4
1.2.2	Выполнение лабораторной работы № 2	1	4

1.2.3	Выполнение лабораторной работы № 3	1	4
1.2.4	Выполнение лабораторной работы № 4	1	4
1.2.5	Выполнение лабораторной работы № 5	1	4
1.2.6	Выполнение лабораторной работы № 6	1	4
1.3	Собеседование	1	5
1.4	Решение кейс-задач	1	6
Итого баллов по обязательной части		4	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплины	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому и/или иностранному языкам, лингвистике, переводу	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	6	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по вариативной части		26	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 3.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Отлично	85-100
Хорошо	65-84
Удовлетворительно	40-64
Неудовлетворительно	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Выполнение лабораторных работ № 1-3 и собеседование по темам раздела «Разделы языка и профессиональные аспекты»: Совершенствование произносительных навыков, ударение в слове и предложении, основные интонационные модели иноязычной речи. Структура простого и простого распространенного предложения, сложноподчиненное предложение. Профессионально-ориентированная лексика, термины, газетная лексика. Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов.

Выполнение лабораторных работ № 4-6 и решение кейс-задач по темам раздела «Виды речевой деятельности»: Чтение: поисковое чтение текстов по направлению и профилю подготовки. Аудирование: понимание диалогической и монологической речи. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по заданной тематике в аспекте «Специальный язык». Письмо: составление плана текста,

аннотация текста.

Примерные задания для лабораторных работ:

Задание 1.

Подготовьте следующие документы на иностранном языке. Цель: овладение жанрами профессиональной переписки, соблюдение формата и стиля.

1. Резюме (CV) и сопроводительное письмо (Cover Letter) на вакансию в зарубежной компании.
2. Деловое письмо-запрос (например, в университет-партнёр о программе обмена).
3. Краткий отчёт (report) о проведённом студенческом мероприятии для воображаемого международного спонсора.

Задание 2.

Сравните два перевода одного сложного текста (художественного отрывка, поэзии, технической статьи) — один качественный, один с ошибками.

1. Выявите ошибки (лексические, грамматические, стилистические, культурные).
2. Предложите свой вариант перевода проблемных мест.
3. Обоснуйте свои решения.

Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы (№ 1-6)

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «4» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	4 балла
Задания выполнены в полном объеме. Студент показывает устойчивые знания, грамотно излагает ответ, выполняет все задания. В то же время допускает несущественные лексические, грамматические, стилистические ошибки.	3 балла
Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 3-4 лексических, грамматических, стилистических ошибки.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, грамматические, стилистические ошибки.	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Примерные вопросы для собеседования:

Аудирование

1. Стратегии понимания аутентичных аудиоматериалов на английском языке
2. Влияние акцента на восприятие английской речи
3. Подкасты и видеоматериалы

Говорение

4. Преодоление языкового барьера в устной коммуникации
5. Публичные выступления на английском языке: техники и приёмы
6. Деловое общение на английском: особенности устной коммуникации

Чтение

7. Стратегии эффективного чтения на английском языке
8. Смысловое чтение vs. чтение с детальным пониманием
9. Развитие навыков скорочтения на английском
10. Работа с профессиональной литературой на английском языке

Письмо

11. Структура академического эссе на английском языке
12. Деловая корреспонденция в английском языке
13. Оформление научных работ на английском языке

Перевод

14. Особенности перевода профессионально-ориентированных текстов
15. Перевод неофициальной беседы
16. Особенности перевода устойчивых выражений (на материале лексики повседневного употребления).

Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе.	5 балла
Задания выполнены в полном объеме. Студент допустил 2-3 ошибки при ответе.	4 балла
Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	3 балла
Задания выполнены частично Студент допустил более 6 ошибок при ответе	1-2 балл
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

*Примеры кейс-задач:***Задание 1.**

Разработать интерактивное задание для изучающих язык (например, квиз, набор карточек в Quizlet, короткий обучающий ролик в формате Reels/TikTok) на конкретную грамматическую или лексическую тему. Все инструкции и контент — на иностранном языке.

Задание 2.

Этап 1. Просмотр записи выступления на профессиональной конференции (например, для переводчиков — EU Directorate-General for Translation). Студент должен составить развёрнутый конспект (summary) ключевых тезисов докладчика и подготовить 3-4 вопроса, которые он бы задал спикеру.

Этап 2. В парах по очереди студенты воспроизводят по памяти прослушанное выступление и задают подготовленные на этапе 1 вопросы, на которые спикер отвечает.

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения кейс-задач

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). Максимальный балл «6» за кейс-задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении	6 баллов

задачи	
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). «5» баллов выставляется студенту, если студент допустил две ошибки при решении задачи.	5 баллов
«4» балла выставляется студенту, если студент допустил 3 ошибки при решении задачи.	4 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 6 ошибок при решении задачи.	3 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил более 6 ошибок при решении задачи.	1-2 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ.	0 баллов

Таблица 4.3. Критерии оценивания заданий из вариативной части

№	Вид работ	Min	Max
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде по русскому и иностранному языкам	5	20
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде	6	15
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде	20	20
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде	20	20
Итого баллов по вариативной части		26	60

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма промежуточной аттестации по дисциплине – **зачет с оценкой**.

Форма проведения зачета с оценкой: ответ по билетам.

Перечень тем для подготовки к зачёту с оценкой:

УК-4, ОПК-3

1. Что такое диалогическая и монологическая речь, в чём их отличие?
2. Какие существуют коммуникативные ситуации неофициального и официального общения?
3. Что такое основы публичной речи, какие виды публичных выступлений существуют (устное сообщение, доклад)?
4. Что такое аудирование, какие существуют сферы бытовой и профессиональной коммуникации, где происходит понимание речи на слух?
5. Какие существуют виды чтения, в чём их особенности (например, изучающее чтение, где нужно понимать основное содержание и детали текста, или просмотровое, где нужно найти и понять информацию, ограниченную коммуникативным заданием)?

6. Что такое речевой этикет, какие существуют формулы речевого этикета, как ими правильно пользоваться при выполнении определённых коммуникативных заданий (например, участвовать в диалоге, беседе, дискуссии)?
7. Что такое социолингвистическая (речевая) компетенция, в чём её смысл (знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка, способность понимать мысли других людей и выражать собственные суждения)?
8. Что такое семантические особенности слов и выражений, как они меняются в зависимости от стиля и характера общения, того эффекта, который могут оказать на собеседника.

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
<p>Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.</p>	30 баллов
<p>Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.</p>	15 баллов
<p>Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.</p>	0 баллов